

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

«25» мая 2020 г.

Кафедра: Лингвистика
Авторы: Первезенцева Оксана Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент
Мухина Юлия Михайловна

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

ознакомительная практика

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Теория и практика межкультурной коммуникации


Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: Очная

Год начала обучения: 2020

Одобрено на заседании
Учебно-методической комиссии

Протокол № 6
«20» мая 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии  М.В. Ишханян

Одобрено на заседании кафедры

Протокол № 15
«12» мая 2020 г.

Заведующий кафедрой  Л.А. Чернышова

1. Цели практики

Целями учебной практики (ознакомительная практика) – далее ознакомительная практика является:

- обеспечение непосредственной связи теоретического обучения с практической деятельностью;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- формирование универсальных и общепрофессиональных компетенций в процессе накопления переводческого опыта в контексте межкультурного профессионально ориентированного общения;
- формирование компетенций для реализации консультационной и научно-исследовательской профессиональной деятельности.

Ознакомительная практика предназначена для подготовки выпускников к решению задач профессиональной деятельности консультационного и научно-исследовательского типа.

2. Задачи практики

Задачами ознакомительной практики являются:

- знакомство с особенностями и условиями консультационной деятельности в профессиональной сфере;
- реализация умения применять на практике полученные знания, умения и навыки консультационной деятельности;
- совершенствование навыков работы с компьютером как средством получения, обработки и хранения информации;
- овладеть навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами в глобальных компьютерных сетях для решения лингвистических задач;
- приобрести навыки познания, обучения и самоконтроля для своего самосовершенствования, и саморазвития.

3. Место практики в структуре ОП ВО

Ознакомительная практика относится к блоку Б2 «Практика» Базовой части учебного плана, код Б2.Б.01(У) «Ознакомительная практика».

Для освоения программы ознакомительной практики необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами курса, в том числе:

- Практический курс первого иностранного языка. Индикаторы достижения компетенций:

ОПК-2.1 Имеет представление о теоретических основах методики обучения иностранным языкам;

ОПК-2.2 Знает основные виды и типы современных образовательных технологий и умеет применять эти знания на практике;

ОПК-3.1 Знает основные теоретические положения функциональной стилистики;

ОПК-3.2 Применяет на практике функциональные возможности стилистических средств языка;

ОПК-3.3 Владеет навыками ведения коммуникации в зависимости от особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
ОПК-3.4 Знает этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
ОПК-3.5 Умеет применять этикетные формулы в устной и письменной коммуникации в соответствии с нормами, принятыми в странах изучаемого языка;
ОПК-3.6 Грамотно переводить текст любой трудности;
ОПК-3.7 Умеет делать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста;
ОПК-3.8 Грамотно и без ошибок вести беседу на различные темы;
ОПК-3.9 Умеет самостоятельно проводить анализ текста с точки зрения стилистики.

- Практический курс второго иностранного языка. Индикаторы достижения компетенций:

ОПК-2.1 Имеет представление о теоретических основах методики обучения иностранным языкам;
ОПК-2.2 Знает основные виды и типы современных образовательных технологий и умеет применять эти знания на практике;
ОПК-3.1 Знает основные теоретические положения функциональной стилистики;
ОПК-3.2 Применяет на практике функциональные возможности стилистических средств языка;
ОПК-3.3 Владеет навыками ведения коммуникации в зависимости от особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
ОПК-3.4 Знает этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;
ОПК-3.5 Умеет применять этикетные формулы в устной и письменной коммуникации в соответствии с нормами, принятыми в странах изучаемого языка;
ОПК-3.6 Грамотно переводить текст любой трудности;
ОПК-3.7 Умеет делать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста;
ОПК-3.8 Грамотно и без ошибок вести беседу на различные темы;
ОПК-3.9 Умеет самостоятельно проводить анализ текста с точки зрения стилистики.

- Цифровые технологии профессиональной деятельности. Индикаторы достижения компетенций:

ОПК-5.1 Знает основную систему понятий и терминов в сфере информационных технологий;
ОПК-5.2 Понимает основные принципы и особенности работы информационных систем;
ОПК-5.3 Работает с различными носителями информации;
ОПК-5.4 Использует ПК как средство управления информацией при решении профессиональных задач;
УК-1.1. Определяет принципы и методы сбора, отбора и обобщения информации
УК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения задач профессиональной деятельности;
УК-1.3. Соотносит разнородные явления и систематизирует их в рамках избранных видов профессиональной деятельности;

УК-1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки;

УК-1.5. Рассматривает и предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки;

Получаемые знания, умения и навыки требуются для прохождения производственной практики.

4. Тип практики, формы и способы ее проведения

Тип практики: ознакомительная.

Форма проведения практики: дискретная.

Способы проведения практики: стационарная; выездная.

Прохождение практики возможно с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Прохождение практики возможно, как в профильной организации, так и в Университете, или его структурных подразделениях.

5. Организация и руководство практикой

Базовой организацией прохождения ознакомительной практики является ФГАОУ ВО «РУТ (МИИТ)», Институт экономики и финансов.

Ознакомительная практика проводится в 4 семестре обучения.

Для руководства ознакомительной практикой назначается руководитель (руководители) ознакомительной практики из числа преподавателей выпускающей кафедры.

Руководители ознакомительной практики от кафедры:

- проводят перед началом практики организационное собрание;
- организуют проведение обучающимися инструктажа по технике безопасности и противопожарной охране труда;
- составляют рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывают индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- осуществляют контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием её содержания требованиям ОП ВО;
- оказывают методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивают результат прохождения практики обучающимися.

Прохождение практики возможно, как в профильной организации, так и в Университете, или его структурных подразделениях.

В случае применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий при прохождении практики, руководители практики, как со стороны Университета, так и со стороны профильной организации, обеспечивают представление полного пакета справочных, методических и иных материалов, а также дистанционное консультирование обучающихся.

6. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
1	ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1 Знает основную систему понятий и терминов в сфере информационных технологий. ОПК-5.2 Понимает основные принципы и особенности работы информационных систем. ОПК-5.3 Работает с различными носителями информации. ОПК-5.4 Использует ПК как средство управления информацией при решении профессиональных задач.
2	ПКО-13 Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПКО-13.1 Знает основные категории гуманитарных наук. ПКО-13.2 Использует знания философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. ПКО-13.3 Владеет системой знаний гуманитарных наук для решения профессиональных задач.
3	ПКО-14 Способен выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	ПКО-14.1 Знает методологические подходы к исследованию переводческой деятельности как объекту научного осмысления. ПКО-14.2 Выдвигает гипотезы в области прогнозирования конечного продукта профессиональной деятельности. ПКО-14.3 Владеет навыками последовательной аргументации своей научной позиции.
4	ПКО-15 Способен использовать основные современные методы научного исследования, информационной и библиографической культурой	ПКО-15.1 Знает основные принципы работы с информацией и библиографическими источниками. ПКО-15.2 Умеет работать с информацией и библиографическими источниками. ПКО-15.3 Владеет основами современных методов научных исследований и информационной и библиографической культуры.
5	ПКО-16 Способен использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	ПКО-16.1 Знает основные принципы поиска, анализа и обработки материала исследования. ПКО-16.2 Умеет отбирать, обрабатывать, систематизировать и анализировать научную информацию для проведения лингвистического исследования. ПКО-16.3 Владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.
6	ПКО-17 Способен оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПКО-17.1 Знает основные принципы и методы оценки исследования. ПКО-17.2 Логично и последовательно представлять результаты собственного исследования, оценивать качество исследования в данной предметной области. ПКО-17.3 Владеет методами и приемами представления результатов своего исследования в определенной предметной области.
7	УК-1 Способен осуществлять поиск,	УК-1.1 Определяет принципы и методы сбора, отбора и обобщения информации.

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Ожидаемые результаты
1	2	3
	критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2 Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения задач профессиональной деятельности. УК-1.3 Соотносит разнородные явления и систематизирует их в рамках избранных видов профессиональной деятельности. УК-1.4 Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. УК-1.5 Рассматривает и предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки.
8	УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. УК-4.2 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.3 Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный. УК-4.4 Общается на иностранном языке на уровне, позволяющем работать в интернациональной среде с пониманием культурных, языковых и социально-экономических различий.

7. Объем, структура и содержание практики, формы отчетности

Общая трудоемкость практики составляет 2 зачетных единиц, 1 1/3 недели / 72 часов.

Содержание практики, структурированное по разделам (этапам)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Зет	Часов			
			Все-го	Практическая работа	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Этап: Раздел: Организационно-ознакомительная лекция	0,22	8	8	0	Промежуточная проверка правильности

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текуще го контро ля
		Зет	Часов			
			Все -го	Практич ес-кая работа	Самостоя те-льная работа	
1	2	3	4	5	6	7
						оформ ления отчета(предст авляют ся руково дители ю лично или на электр онную почту)
2.	Этап: Раздел: Деятельностный этап Выполнение заданий, сбор, обработка и систематизация материала	1,44	52	52	0	Проме жуточ ная провер ка прав ильнос ти оформ ления отчета(предст авляют ся руково дители ю лично или на электр онную почту)
3.	Этап: Раздел: Оценочно- результативный Обработка и анализ полученной информации, подготовка отчета по практике	0,33	12	12	0	Проме жуточ ная провер ка прав ильнос ти оформ ления отчета(предст авляют ся руково дители ю лично или на электр онную почту)

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды деятельности студентов в ходе практики, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля
		Зет	Часов			
			Все-го	Практическая работа	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7
						представляются руководителю лично или на электронную почту)
4.	Этап: Раздел: Дифференцированный зачет	0	0	0	0	ЗаО
	Всего:		72	72	0	

Форма отчётности: Форма отчётности: студенческая аттестационная книжка производственного обучения, отчет, соответствующий заданию на практику.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "интернет", необходимых для проведения практики

8.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1.			0.	Все разделы
2.	Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice Обучение чтению и переводу (английский	Сиполс О.В.	2016, М. : ФЛИНТА. http://e.lanbook.com/book/85955	все разделы
3.	Деловое общение: пишем и говорим. Tips for business writing and speaking skills (reference and exercise book).	Колесникова Н.Л.	2016, М. : ФЛИНТА. http://e.lanbook.com/book/89885	все разделы

8.2. Дополнительная литература

№ п\п	Наименование	Авторы	Год и место издания. Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1.	Устный перевод	Бродский М.Ю.	2020, Москва : Издательство Юрайт, . URL: https://urait.ru/bcode/452002	все разделы
2.	Теория межкультурной коммуникации	Ю. В. Таратухина	2020, Москва : Издательство Юрайт, . URL: https://urait.ru/bcode/450778	все разделы

8.3. Ресурсы сети "Интернет"

Ресурсы сети «Интернет»:

http://miit-ief.ru/student/methodical_literature/ (Электронная библиотека ИЭФ)

<http://library.miit.ru> (НТБ МИИТа (электронно-библиотечная система))

<http://www.urait.ru> (Электронная библиотечная система «Юрайт», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ))

<http://e.lanbook.com> (Электронно-библиотечная система «Лань», доступ для студентов и преподавателей РУТ(МИИТ))

<https://www.book.ru/> (ЭБС book.ru – доступ для преподавателей и студентов РУТ(МИИТ))

Электронные словари и переводчики, нетехнические вспомогательные средства – словари, справочники, энциклопедии.

- Rubricon - <http://www.rubricon.ru/>

- Britannica Online - <http://www.eb.com/>

- Кирилл и Мефодий <http://www.km.ru>

- Мир энциклопедий <http://www.encyclopedia.ru>

- Ссылки на словари (около 200)

<http://www.yourdictionary.com/>

- American Heritage Dictionary on line (with illustrations) <http://www.bartleby.com/61/>

- Bibliography of English Language and Literature

<http://www.lib.cam.ac.uk/MHRA/ABELL/>

- Merriam-Webster On-line <http://www.m-w.com/textonly/home.htm>

- The Online Slang Dictionary <http://www.manythings.org/slang/>

- PROMT

- Google
- LingvoSoft
- eLearning portal ИЭФ МИИТ. [Электронный ресурс], <http://www.htbs-miit.ru:9999>.
- <http://www.wordbusinessculture.com/>. [Электронный ресурс],
- <http://www.elitclub.com/>. [Электронный ресурс].
- <http://www.multitran.ru>
- <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>
- <http://elibrary.miit-ief.ru>

9. Образовательные технологии

В процессе прохождения ознакомительной практики руководителями от выпускающей кафедры применяются современные образовательные и научно-производственные технологии, такие как:

- мультимедийные технологии, ознакомительные лекции и консультации обучающихся, во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами;
- электронная форма обмена материалами, а также групповых и индивидуальных консультаций во время прохождения практики и подготовки отчета.

В образовательном процессе электронная почта применяется как средство коммуникаций.

Студент может использовать широкий спектр научных, научно-методических материалов, разработанных на кафедре «Лингвистика», доступных в электронной библиотеке Института экономики и финансов elibrary.miit-ief.ru.

10. Перечень информационных технологий, программного обеспечения и информационных справочных систем, используемых при проведении практики

Для организации дистанционной работы необходим доступ каждого студента к информационным ресурсам – библиотечному фонду Университета, сетевым ресурсам и информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

При проведении практики может понадобиться наличие следующего программного обеспечения (или их аналогов) – ОС Windows, Microsoft Office, Интернет-браузер, Microsoft Teams и т.д.

В образовательном процессе могут применяться следующие средства коммуникаций: ЭИОС РУТ(МИИТ), Microsoft Teams, электронная почта, скайп, Zoom, WhatsApp и т.п.

11. Материально-техническая база, необходимая для проведения практики

Для полноценного прохождения студентом ознакомительной практики необходимы помещения, оборудованные необходимыми информационно-техническими средствами, компьютерным оборудованием в зависимости от специфики деятельности предприятия, на котором студент проходит практику. Для успешного проведения ознакомительной лекции и инструктажа по технике безопасности необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также аудитория с мультимедиа аппаратурой. В случае прохождения практики с применением электронного обучения и на базе Университета и его структурных подразделений, или профильного предприятия необходимо наличие компьютерной техники, для организации коллективных и индивидуальных форм общения руководителей практики со студентами, посредством используемых средств коммуникации.